

“沾沾自喜”注释辨

张文霞, 田跃武

(长治学院中文系, 山西长治, 046011)

摘要:王力《古代汉语》把《史记·魏其武安侯列传》一文中出现的词语“沾沾”注释为“轻薄的样子”, 而王伯祥《史记选》则注为“自得貌”。文章从多个角度证明了训“沾沾”为“自得貌”是确解。

关键词:《史记·魏其武安侯列传》; 王力《古代汉语》; 王伯祥《史记选》

中图分类号: H159 **文献标识码:** A **文章编号:** 1673-2014(2005)04-0048-02

《史记·魏其武安侯列传》:“桃侯免相, 窦太后数言魏其侯, 孝景帝曰:‘太后岂以为臣有爱不相魏其! 魏其者, 沾沾自喜耳, 多易。难以为相持重。’”王力先生主编的《古代汉语》注:“沾沾, 轻薄的样子(依颜师古说)。”王伯祥《史记选》注:“犹言自以为了不得, 容易自满。沾沾, 自得之貌。”

王力先生的《古代汉语》注本于颜师古。王先谦《汉书补注》:“师古曰:沾沾, 轻薄也。或音他兼反, 今俗言薄。”王伯祥《史记选》注盖本于张晏:“沾沾, 言自整顿也。多易, 多轻薄之行也。或曰沾音瞻。”今考二注认为王伯祥《史记选》注当确。

“沾沾自喜”, 在此处意指汉景帝认为魏其具有“沾沾自喜”的性格, 且多有轻率的行为, 因此难以做丞相, 担当重任。释“沾沾”为“轻薄的样子”, 这种观点有其原因。钱大昭曰:“沾即姑字。《说文》:姑, 小弱也。一曰女轻薄善走也。一曰多技艺也。言魏其自以为多技艺而轻薄自喜, 不胜丞相之任。”此解释有两处失误:一、沾, 本义为水名, 而“姑”本义则与“沾”相去甚远, 可见“沾”、“姑”并非同字异形现象。钱大昭“沾即姑”一语, 当认为二字属同音假借的关系。在这里“沾”是“姑”的假借字。但是除钱大昭先生在注释此句时提到“沾即姑字”, 其他主张此说者并未言明, 他们训“沾”为“轻薄貌”显然并非是把“沾”看作“姑”的假借字。而且若依钱大昭先生的观点, 认为二字为同音假借, 则违背了训诂学的原则:按本字解释通的, 就不要“破字”。“沾”完全可以按本字解释, 所以不必“破字”去解释。二、《说文》中的“一曰”是并录不同的说解。在“姑”下用到“一曰”当指当时对“姑”字的意思有三种不同的看法。而钱大昭先生在接下来释“魏其者, 沾沾自喜耳”为“言魏其自以为多技艺而轻薄自喜”, 这就把当时人对“姑”的两种不同的解释杂糅相混而用, 终使释“沾沾”为“轻薄的样子”后原本不通的句子勉强通顺。但是, “轻薄”一词《汉语大词典》解释为“轻佻浮薄”, 在古书中一般指人品性轻浮、说

话举动不严肃。这样, 如钱大昭先生所释“自以为多技艺而轻薄自喜”一句中, “技艺多”与“轻薄自喜”似形不成因果关系。而且, “魏其者, 沾沾自喜耳, 多易”中的“易”, 一般注释均释为“轻率”, 若训“沾沾”为“轻薄的样子”, 则与“易”字词义犯复。

“沾沾”连用, 古代多释为“自矜貌”、“自得貌”。例如:

- 1、《新唐书·黎干传》:“(黎干)自负其辩, 沾沾喜议论。”
- 2、《南唐书·钟谟传》:“钟谟、李德明, 天资皆浮躁, 沾沾自炫。”
- 3、《两晋通俗演义·28回》:“引得聪沾沾自喜, 饶有欢容。”
- 4、王令《冬阴诗》:“凭阴托寒自凌烁, 风伯得意欣沾沾。”
- 5、王令《思归鸟》:“春林沾沾风日好, 飞止自便宜尔谐。”
- 6、宋陆游《剑南诗稿》卷三十《三峡歌》之五:“险作沾沾不愧天, 交情回首薄如烟。”
- 7、明张居正《答司马杨二山书》:“此尤见公之襟度恢阔, 非世之沾沾有己者可比也。”
- 8、袁枚《又答稚存书》:“集中有‘立势乾坤不受恩’之句, 映川手批, 亦复沾沾自喜。”
- 9、清唐孙华《次韵酬宫怨唐》:“把君诗句聊过目, 众中夸示欣沾沾。”
- 10、章炳麟《代议然否论》:“庸下者且沾沾规日本, 不悟彼之去封建近, 而我之去封建远。”

这十个例句都是某人因自己具有某种才能或优于大多数数人而产生自负、骄矜、诋诮自得即沾沾自喜的心态。例1, “沾沾”训为“自得貌”, 黎干自觉颇负辩才, 因此自以为了不起, 喜欢与人辩论。例2, 钟谟在占对方面有特长, 故而常常自鸣得意自我炫耀。例3, 聪因自己某方面的成就而诋诮自得, 面上带有笑容。例4, 风伯因自己具有“凭阴托寒自凌烁”的本

收稿日期: 2004-10-15

作者简介: 张文霞(1976—), 女, 山西阳城人, 讲师, 硕士, 主要从事汉语文字学教学与研究。

领而产生了洋洋自得的心态。例5、山林因春光明媚、风和日丽,自己可以吸引鸟儿自由自在的飞翔而自我陶醉。例6、三峡因自身的险要而诩诩自得,面对高高在上的苍天仍毫不惭愧。例7、“公之襟度恢阔”与“世之沾沾有己者”相对为文,“襟度恢阔”指胸襟博大、宽广,气度恢弘;“沾沾有己者”则指骄傲自大,看不起别人,认为只有自己最强。例8、映川手批诗句时,对自己可以作出好的批语而自我满足。例9、见到自己的诗卷被众人称赞,当然会产生高兴自得的心态。例10、见识浅陋的人只看到效仿日本对自己有利的一面,并且因此而洋洋自得,却没有看到不利的一面。

“魏其者,沾沾自喜耳,多易”一句中,“沾沾”也应训为“自得貌”,意谓魏其颇具才干,又自矜其能,所以孝景帝说他沾沾自喜,犹诩诩自得也。在《史记·魏其武安侯列传》中有多处言及魏其“沾沾自喜”、自视清高、自命不凡,在朝中虎视眈眈,专横跋扈、刚愎自用。如:

1、“窦婴亦薄其官,因病免。”按:此句叙述窦婴自恃才高,诩诩自得,嫌官位小,因此托病免官。

2、“孝景时,每朝议大事,条侯魏其侯,诸侯侯莫敢与亢礼。”按:此句言及魏其自以为功高,在朝中虎视眈眈,以致没有人敢和他分庭抗礼。

3、“孝景七年,栗太子废,魏其数争不能得。魏其谢病,屏居蓝田南山之下数月,诸宾客辩士说之莫能来。”按:魏其因平日在朝中一言九鼎,目中无人,“沾沾自喜”,一旦“数争不能得”,自觉大失颜面,因此假意退居山林以退为进。但又因上述性格特征,故作姿态,不接受别人的劝说,一意孤行。

4、籍福贺魏其侯,因吊曰:“……。”魏其不听。

以上四件事的结果都是因魏其“沾沾自喜”、居功自傲的性格特征而直接造成的。这也正是最终导致其毁灭的重要原

因。

相反,若训“沾沾”为“轻薄的样子”,文中似无事例来合理地表现其“轻薄”之态。这样就与本列传所应表现的“人物性格决定人物行为及其命运”的理念不合,这种训释犯了释义与文意、上下文不合之病。

此外,我们还可以从词义引申的角度来说明“自得貌”是“沾”本身固有的意义。

《说文·水部》:“沾,水出壶关,东入淇。一曰沾,益也。从水占声。”即“沾”有“增加”义。河水流过,使其所经之地水分增多,即获得充足的水分,因此引申出充足、充溢。如郦道元《水经注·河水》:“山上又有微涓细水,流入井中,亦不甚沾,人上者皆所由涉。”“充足、充溢”转而指人则为“受益、沾光”。如唐韩愈《苦寒》:“而我当此时,恩光何由沾。”因从某物或人得以益处,其人之知识、才能等方面就会提高,不可避免地会产生骄矜自得的心态。所以,训“沾沾”为“自得貌”,是取“沾”的引申义,也可以说是它本身固有的意思,而并非假借它义。所以不必如钱大昭先生所云去“破字”而解。

“魏其者,沾沾自喜耳,多易。难以为相持重。”用现代汉语当译为:“魏其这个人,骄傲自满,目中无人,且多有轻率的行为。不宜用他作相国,担当重任。”

参考文献:

- [1]王力. 古代汉语[M]. 北京:中华书局,1999.
- [2]王伯祥. 史记选注[M]. 北京:人民文学出版社,1957.
- [3]王先谦. 汉书补注[M]. 北京:中华书局,1983.
- [4]汉语大字典[M]. 湖北辞书出版社. 四川辞书出版社,1992.
- [5]汉语大词典[M]. 上海:上海辞书出版社,1986.

The Argument on the Note of “Zhanzhanxi”

ZHANG Wen-xia and TIAN Yue-wu

(The Department of Chinese Language - literature Changzhi University, Changzhi Shanxi, 046011)

Abstract: The word “Zhanzhan” who appeared in Shiji Wei Ji Wu An Hou Biographies was explained into “frivolous appearance” by Ancient Chinese edited by Wang Li. But the note of Shiji Xuan annotated by Wang Bo-xiang is “contented looks”. The text had proved that the note of solving for “contented looks” was true.

Key Words: Ancient Chinese; gloss; shiji; meaning of a word

(责任编辑 齐援朝)